

1. В седьмой год Ииуя воцарился Иоас и сорок лет царствовал в Иерусалиме. Имя матери его Цивья, из Вирсавии.

УПО:(12-2) Сьомого року Єгу зацарював Єгоаш, і сорок років царював він в Єрусалимі. А ім'я його матері Ців'я, з Беер-Шеви.

KJV: In the seventh year of Jehu Jehoash began to reign; and forty years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Zibiah of Beersheba.

2. И делал Иоас угодное в очах Господних во все дни свои, доколе наставлял его священник Иодай;

УПО:(12-3) І робив Єгоаш угодне в Господніх очах по всі дні, коли вказував йому священник Єгояда.

KJV: And Jehoash did that which was right in the sight of the LORD all his days wherein Jehoiada the priest instructed him.

3. только высоты не были отменены; народ еще приносил жертвы и курения на высотах. УПО:(12-4) Тільки пагірки не були понижені, народ ще приносив жертви та кадив на пагірках.

KJV: But the high places were not taken away: the people still sacrificed and burnt incense in the high places.

4. И сказал Иоас священникам: все серебро посвящаемое, которое приносят в дом Господень, серебро от приходящих, серебро, [вносимое] за каждую душу по оценке, все серебро, сколько кому приходит на сердце принести в дом Господень,

УПО:(12-5) І сказав Єгоаш до священника: Усе посвячене срібло, що буде внесене до Господнього дому, срібло перелічених людей, срібло за душі за вартістю їх, усе срібло, скільки людині спаде на серце принести до Господнього дому,

KJV: And Jehoash said to the priests, All the money of the dedicated things that is brought into the house of the LORD, even the money of every one that passeth the account, the money that every man is set at, and all the money that cometh into any man's heart to bring into the house of the LORD,

5. пусть берут священники себе, каждый от своего знакомого, и пусть исправляют они поврежденное в храме, везде, где найдется повреждение.

УПО:(12-6) візьмуть собі священники, кожен від знайомого свого, і вони зроблять на праву Господнього дому в усьому, що буде знайдене там на праву.

KJV: Let the priests take it to them, every man of his acquaintance: and let them repair the

breaches of the house, wheresoever any breach shall be found.

6. Но как до двадцать третьего года царя Иоаса священники не исправляли повреждений в храме,
УПО:(12-7) І сталося двадцятого й третього року царя Єгоаша, священники не направили ушкодження храму.
KJV: But it was so, that in the three and twentieth year of king Jehoash the priests had not repaired the breaches of the house.

7. то царь Иоас позвал священника Иодая и священников и сказал им: почему вы не исправляете повреждений в храме? Не берите же отныне серебра у знакомых своих, а на [починку] повреждений в храме отдайте его.
УПО:(12-8) І покликав цар Єгоаш священника Єгояду й священників, та й сказав їм: Чому ви не наставляєте ушкодження храму? А тепер не беріть срібла від ваших знайомих, а на направу ушкодження храму віддасте його.
KJV: Then king Jehoash called for Jehoiada the priest, and the other priests, and said unto them, Why repair ye not the breaches of the house? now therefore receive no more money of your acquaintance, but deliver it for the breaches of the house.

8. И согласились священники не брать серебра у народа на исправление повреждений в храме.
УПО:(12-9) І погодились священники не брати срібла від народу, і не наставляти ушкодження храму.
KJV: And the priests consented to receive no more money of the people, neither to repair the breaches of the house.

9. И взял священник Иодай один ящик, и сделал отверстие сверху его, и поставил его подле жертвенника на правой стороне, где входили в дом Господень. И полагали туда священники, стоящие на страже у порога, все серебро, приносимое в дом Господень.
УПО:(12-10) І взяв священник Єгояда одну скриньку, і продовбав дірку на віку її, і поставив її при жертівнику праворуч, як входить до Господнього дому. І давали туди священники, що стерегли порога, усе срібло, що приносалося до Господнього дому.
KJV: But Jehoiada the priest took a chest, and bored a hole in the lid of it, and set it beside the altar, on the right side as one cometh into the house of the LORD: and the priests that kept the door put therein all the money that was brought into the house of the LORD.

10. И когда видели, что много серебра в ящике, приходили писец царский и первосвященник, и завязывали [в мешки], и пересчитывали серебро, найденное в доме Господнем;

УПО:(12-11) І бувало, як вони бачили, що намножилося те срібло в скрині, то приходив царський писар та великий священник, і вони в'язали в мішки та рахували срібло, знайдене в Господньому домі.

KJV: And it was so, when they saw that there was much money in the chest, that the king's scribe and the high priest came up, and they put up in bags, and told the money that was found in the house of the LORD.

11. и отдавали сосчитанное серебро в руки производителям работ, приставленным к дому Господню, а сии издерживали его на плотников и строителей, работавших в доме Господнем,

УПО:(12-12) І давали те перелічене срібло на руки робітникам праці, поставленим до Господнього дому, а вони давали його теслям та будівничим, що робили в Господньому домі.

KJV: And they gave the money, being told, into the hands of them that did the work, that had the oversight of the house of the LORD: and they laid it out to the carpenters and builders, that wrought upon the house of the LORD,

12. и на делателей стен и на каменотесов, также на покупку дерев и тесаных камней, для починки поврежденных в доме Господнем, и на все, что расходовалось для поддержания храма.

УПО:(12-13) І мулярам, і каменярам, і на закуп дерева та тесаного каменя, та на направу ушкодження Господнього дому, та на все, що йшло на храм для направи.

KJV: And to masons, and hewers of stone, and to buy timber and hewed stone to repair the breaches of the house of the LORD, and for all that was laid out for the house to repair it.

13. Но не сделано было для дома Господня серебряных блюд, ножей, чаш [для окропления], труб, всяких сосудов золотых и сосудов серебряных из серебра, приносимого в дом Господень,

УПО:(12-14) Тільки не робилися для Господнього дому срібні чаші, ножиці, кропильниці, сурми, усяка річ золота та річ срібна з того срібла, що приносалося до Господнього дому,

KJV: Howbeit there were not made for the house of the LORD bowls of silver, snuffers, basins, trumpets, any vessels of gold, or vessels of silver, of the money that was brought into the house of the LORD:

14. а производителям работ отдавали его, и починивали им дом Господень.

УПО:(12-15) бо його давали робітникам праці та направляли ним дім Господній.
KJV: But they gave that to the workmen, and repaired therewith the house of the LORD.

15. И не требовали отчета от тех людей, которым поручали серебро для раздачи производителям работ, ибо они действовали честно.

УПО:(12-16) І не облічували тих людей, яким давали те срібло до їхніх рук, щоб вони давали робітникам праці, бо ті робили чесно.

KJV: Moreover they reckoned not with the men, into whose hand they delivered the money to be bestowed on workmen: for they dealt faithfully.

16. Серебро за жертву о преступлении и серебро за жертву о грехе не вносилось в дом Господень: священникам оно принадлежало.

УПО:(12-17) Срібло ж жертви за провину та жертвов за гріх не вносилося до Господнього дому, воно було для священників.

KJV: The trespass money and sin money was not brought into the house of the LORD: it was the priests'.

17. Тогда выступил в поход Азаил, царь Сирийский, и пошел войною на Геф, и взял его; и вознамерился Азаил идти на Иерусалим.

УПО:(12-18) Вийшов тоді Газаїл, сирійський цар, та й воював з Гатом, і здобув його. І намірився Газаїл іти на Єрусалим.

KJV: Then Hazael king of Syria went up, and fought against Gath, and took it: and Hazael set his face to go up to Jerusalem.

18. Но Иоас, царь Иудейский, взял все пожертвованное, что пожертвовали [храму] Иосафат, и Иорам и Охозия, отцы его, цари Иудейские, и что он сам пожертвовал, и все золото, найденное в сокровищницах дома Господня и дома царского, и послал Азаилу, царю Сирийскому; и он отступил от Иерусалима.

УПО:(12-19) І взяв Єгоаш, Юдин цар, усі святі речі, що присвятили були Йосафат, і Єгорам, і Ахазія, батьки його, царі Юдині, та святі речі свої, і все золото, що знайшлося в скарбницях Господнього дому та дому царського, та й послав Газаїлові, цареві сирійському, і той відійшов від Єрусалиму...

KJV: And Jehoash king of Judah took all the hallowed things that Jehoshaphat, and Jehoram, and Ahaziah, his fathers, kings of Judah, had dedicated, and his own hallowed things, and all the gold that was found in the treasures of the house of the LORD, and in the king's house, and sent it to Hazael king of Syria: and he went away from Jerusalem.

19. Прочее об Иоасе и обо всем, что он сделал, написано в летописи царей Иудейских.
УПО:(12-20) А решта діл Йоаша, і все, що він зробив, он вони написані в Книзі Хроніки Юдиних царів.

KJV: And the rest of the acts of Joash, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

20. И восстали слуги его, и составили заговор, и убили Иоаса в доме Милло, на дороге к Силле.

УПО:(12-21) І встали його слуги, і вчинили змову, та й забили Йоаша в Бет-Мілло, де йдеться до Сілли.

KJV: And his servants arose, and made a conspiracy, and slew Joash in the house of Millo, which goeth down to Silla.

21. Его убили слуги его: Иозакар, сын Шимеаты, и Иегозавад, сын Шомеры; и он умер, и похоронили его с отцами его в городе Давидовом. И воцарился Амасия, сын его, вместо него.

УПО:(12-22) Йозахар, Шім'атів син, та Єгозавад, Шомерів син, його слуги, забили його, і він помер. І поховали його з батьками його в Давидовім Місті, а замість нього зацарював син його Амація.

KJV: For Jozachar the son of Shimeath, and Jehozabad the son of Shomer, his servants, smote him, and he died; and they buried him with his fathers in the city of David: and Amaziah his son reigned in his stead.